|  |  |
| --- | --- |
|   | **Фигуров Антон Дмитриевич**Мужчина, 33 года, родился 23 марта 1983+7 (926) 4082115 — предпочитаемый способ связиAntonismoscow@mail.ruПроживает: Москва, м. МитиноГражданство: Россия, есть разрешение на работу: РоссияНе готов к переезду, готов к командировкам |
| Желаемая должность и зарплата |
| **Переводчик греческого языка**Искусство, развлечения, масс-медиа• Литературная, Редакторская деятельность• ПрессаЗанятость: полная занятостьГрафик работы: полный деньЖелательное время в пути до работы: не имеет значения |
| Опыт работы —10 лет 11 месяцев |
| Октябрь 2008 — Июль 20167 лет 10 месяцев |  | **ЗАО "Дабл Ю Би Эл Дистрибьюшн"**Москва, www.worldbiz.ruВедущий специалист Отдела аналитики и мониторингаВ настоящей должности отвечаю за:- написание, рерайт, перевод (греческий/английский языки) и редактуру обзорных, аналитических и новостных статей различной тематики для размещения на сайте компании и в профильных печатных изданиях;- постоянный мониторинг законодательства Российской Федерации и зарубежных государств (Греция, Кипр, англоговорящие страны) на предмет внесения поправок/опубликования нормативно-правовых актов в сфере гражданского права, финансов, налогообложения и смежных секторах;- техническую обработку и перевод соответствующей документации, наполнение ресурсов справочно-правовой системы, реализуемой компанией.За время работы на данной позиции:- расширил диапазон тематик/отраслей и сопутствующего стилистико-терминологического инструментария в рамках работы в новостном формате и в процессе перевода и формирования текстов, статей, речей;- получил и постоянно расширяю опыт работы с юридической документацией, нормами российского и зарубежного права, справочно-правовыми системами по российскому законодательству и законодательству стран СНГ (АСОЗД, КонсультантПлюс, Гарант, СоюзПравоИнформ);- получил ясное представление о структуре, внутренних процедурах и специфике работы органов законодательной власти, структуре и стадиях законодательного процесса. |
| Сентябрь 2005 — Январь 20093 года 5 месяцев |  | **РГРК "Голос России", Отдел вещания на греческом языке**Москва, www.ruvr.ruВыпускающий редактор, диктор, переводчикОсновные обязанности:- перевод / вычитка / редактирование / корректура переводных новостных материалов;- чтение новостных материалов / контроль за чтением новостных материалов под запись;- содействие сотрудникам аппаратной / операторам в ходе записи новостных материалов;- контроль за сведением новостных материалов / элементов программы и окончательный контроль выпуска программы в эфир.В ходе работы на данной должности получил опыт редакторской и технической работы с новостным форматом, повысил уровень разговорного/письменного языка, получил опыт работы с профессиональным программным обеспечением. |
| Октябрь 2005 — Октябрь 20083 года 1 месяц |  | **Бюро Военного атташе при Посольстве Греции в Москве**МоскваПереводчикНа данной позиции осуществлял:- Письменный перевод (греческий и английский языки) входящей/исходящей корреспонденции по линии Управления внешних сношений Министерства Обороны РФ, Федеральной Службы по военно-техническому сотрудничеству, ОАО «Рособоронэкспорт», контрактной, военно-технической документации.- Переводческую поддержку (устный последовательный перевод) при ведении переговоров различных уровней (в том числе на уровне переговоров глав военных ведомств, министерств), сопровождение иностранных военных делегаций. - Переписку/личное общение с представителями МО РФ, военно-техническими предприятиями РФ (Рособоронэкспорт, ФСВТС) по вопросам двустороннего военного сотрудничества.В ходе работы получил большой опыт работы с терминологией и стилистикой военно-технической документации, документации административного толка, документации дипломатического и протокольного характера. |
| Июнь 2006 — Ноябрь 20066 месяцев |  | **Консульский отдел при Посольстве Республики Кипр в Москве**МоскваСпециалист Визового отделаМои основные обязанности на данной позиции заключались в оказании содействия Визовому отделу (на время "пикового" увеличения туристического потока) в поддержании на требуемом уровне темпа процедуры оформления виз гражданам, посещающим Республику Кипр, как то:- принятие от представителей туристических агентств пакетов документов на клиентов данных агентств, принятие от представителей агентств требуемых Консульством гербовых сборов и их сверка в присутствии Генерального консула для проставления гербовых марок;- распределение пакетов документов среди консульских работников, ответственных за проверку данных заявителей на получение визы;- получение проверенной документации и её распределение среди сотрудников Визового отдела;- обработка проверенной документации и внесение соответствующей информации в паспорта заявителей (проставление и заполнение визовых оттисков);- выдача готовых пакетов документов представителям туристических агентств;- переводческая поддержка Генерального консула в рамках собеседований с заявителями;- консультирование по визовым вопросам заявителей по телефону. |
| Образование |
| Высшее |
| 2006 | **Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Москва**Филологический факультет, Филология |
| Тесты, экзамены |
| 2005 | **Сертификация на знание греческого языка – Certificate of Attainment in Greek - Πιστοποιητικό επάρκειας της ελληνομάθειειας Балл: Г2 - Высший уровень/Γ2 - Άριστη Γνώση**Проводившая организация: Centre for the Greek Language (CGL), Thessaloniki, Greece, http://www.greeklanguage.gr |
| Ключевые навыки |
| Знание языков | Русский — роднойАнглийский — могу проходить интервьюГреческий — свободно владею |
| Навыки | Письменный перевод Устный перевод Пользователь ПК Internet Английский язык Корректура текстов Грамотность Adobe Reader FineReader Редактирование текстов Работа с большим объемом информации |
| Дополнительная информация |
| Обо мне | Ответственен, аккуратен, придирчив к мелочам, дотошен. Стрессоустойчив, неконфликтен. Аналитический, пытливый склад ума. Без вредных привычек. |